

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Олимпиада проводится с целью конкурсного отбора учащихся на магистерскую программу Департамента иностранных языков НИУ ВШЭ «Иностранные языки и межкультурная коммуникация». Основная цель программы – фундаментальная подготовка магистров-лингвистов в области методики преподавания иностранных языков, теории и практики перевода, межкультурного общения, на высоком уровне владеющих иностранными языками и основными академическими умениями. Победители и призёры Олимпиады будут иметь льготы при зачислении на магистерскую программу «Иностранные языки и межкультурная коммуникация».

Олимпиада призвана проверить уровень профессиональных знаний по специальности, владение иностранным языком (английским, немецким или французским), а также аналитические и творческие способности, логическое мышление, академические умения и интеллектуальный потенциал учащихся.

Олимпиада состоит из 6 заданий (спецификация представлена ниже):

1. Письменный анализ текста с точки зрения основных текстовых категорий.
2. Задание на составление предложений с инверсией.
3. Задание на поиск и исправление ошибок орфографического, лексического или грамматического характера.
4. Задание на умение использовать сравнительную степень, предполагающую сравнение с помощью сложения/вычитания или умножения/деления.
5. Задание по межкультурной коммуникации.
6. Задание на употребление и дифференциацию местоимений разных групп / классов.

Уровень сложности текстов варьируется в диапазоне – B2-C2 (по шкале CEFR). Время написания работы составляет 4 часа (240 минут).

Студентами магистерской программы «Иностранные языки и межкультурная коммуникация» могут стать выпускники бакалавриата или специалитета, имеющие как профильное образование (филологическое, лингвистическое, культурологическое), так и непрофильное. Для магистрантов, не имеющих базового лингвистического или филологического образования, предусмотрены адаптационные курсы, помогающие быстро достичь необходимого уровня для успешного освоения программы.

Магистерская программа ориентирована на фундаментальную профессиональную подготовку выпускников по выбранной специализации. По окончании программы студенты значительно повысят уровень владения иностранными языками и приобретут обширные знания по культуре соответствующих языков и регионов. Помимо этого, магистранты будут обладать обширными знаниями в области лингвистики, методики преподавания иностранных языков, переводоведения и дисциплин общегуманитарного цикла.

Олимпиада НИУ ВШЭ для студентов и выпускников – 2019 г.

Условия проведения Олимпиады

Олимпиада представляет собой письменное испытание. Участникам выдаются задания, бланки ответов и черновики. По окончании выполнения заданий черновики сдаются вместе с заданиями и бланком ответов, но не проверяются. Во время выполнения олимпиадных заданий участники могут пользоваться бумажным англо-русским, русско-английским или англо-английским словарем (собственным, принесенным с собой) на всех этапах испытания. Использование справочников, учебников и методических пособий, а также телефонов, электронных словарей или каких-либо технических устройств не разрешено.

Олимпиада для студентов и выпускников – 2019 г.
Спецификация

	Тип задания	Инструкция	Кол-во вопросов	Макс. кол-во баллов	Макс кол- во баллов	Проверяемые умения
Творческая часть	Задание 1 «Анализ текста»	Проанализируйте представленный текст с точки зрения основных текстовых категорий: информативности, модальности, целостности, связности, коммуникативно-прагматической направленности. Результаты анализа текста в объёме 600-800 слов занесите в бланк ответов на английском языке.	1	30	30	Знание основных текстовых категорий (информативность, модальность, целостность, связность, коммуникативно-прагматическая направленность), умение анализировать текст в соответствии с данными категориями; умение последовательно и логически правильно строить высказывание, используя средства логической связи; умение лексически, грамматически, орфографически и стилистически правильно оформлять письменное высказывание.
Тестовая часть	Задание 2 «Предложения с инверсией»	Составьте предложения с инверсией из представленных слов. Запишите получившиеся предложения в бланк ответов.	10	1	10	Знание особенностей построения предложений с инверсией; умение определять тема-рематические отношения в предложении и строить предложения с инверсией в соответствии с нормами иностранного языка.
	Задание 3 «Поиск ошибки»	В каждом из десяти представленных ниже предложений подчеркнуто четыре слова или словосочетания (А, В, С, или D), одно из которых содержит орфографическую, лексическую или грамматическую ошибку. Определите, какая часть предложения содержит ошибку и исправьте её. В графу ответа внесите соответствующую букву и Ваш вариант исправления ошибки.	10	2	20	Умение определять ошибки, исходя из знаний различных грамматических форм, орфографически правильного написания слов, особенностей использования лексических единиц в контексте с учетом их значения, сочетаемости и грамматического оформления.

Олимпиада для студентов и выпускников – 2019 г.

	Задание 4 «Сравнительная степень»	Переведите текст с русского языка на английский, обращая внимание на перевод сравнительной степени, предполагающий сравнение с помощью сложения/вычитания или умножения/деления.	10	1	10	Полное понимание текста и использование специфических грамматических конструкций, предполагающих сравнение с помощью сложения/вычитания
	Задание 5 «Межкультурная коммуникация»	Прочитайте текст, содержащий описание межкультурной ситуации / задачи / проблемы, ответьте на поставленные к тексту вопросы.	1	20	20	Знание основ межкультурной коммуникации, особенностей менталитета, культуры, традиций, повседневного общения представителей стран(ы) изучаемого языка; умения решать на основе этих знаний задачи межкультурного характера.
	Задание 6 «Употребление и дифференциацию местоимений разных классов»	Выберите местоимение, подходящее лексически и грамматически приведенному контексту.	10	1	10	Знание групп местоимений изучаемого языка (неопределенные, отрицательные, разделительные и др.), их лексико-грамматических и др. особенностей.
ИТОГО:			100 баллов			

СПЕЦИФИКАЦИЯ

[Блок 1 «Анализ текста»]

Блок состоит из одного задания – анализ текста с точки зрения основных текстовых категорий: информативности, модальности, целостности, связности, коммуникативно-прагматической направленности. Объем анализа - 600-800 слов.

Максимальное количество баллов за выполненное задание – 30.

[Блок 2 «Предложения с инверсией»]

Блок состоит из 10 заданий. В каждом задании необходимо расставить слова по порядку таким образом, чтобы получилось предложение, содержащее инверсию. Добавление слов и изменение форм слов не допускается. Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл.

Максимальное количество баллов за выполненное задание – 10.

Олимпиада для студентов и выпускников – 2019 г.

[Блок 3«Поиск ошибки»]

Блок состоит из 10 заданий. Каждое задание представляет собой цитату, в которой изменено слово, словоформа или словосочетание (имеется орфографическая / грамматическая / лексическая ошибка). Необходимо определить, в какой из подчеркнутых частей цитаты содержится ошибка, и исправить ее. В каждой цитате допущена только одна ошибка. Каждый правильный ответ оценивается в 2 балла.

Максимальное количество баллов за выполненное задание – 20.

[Блок 4«Сравнительная степень»]

Блок состоит из 10 заданий – 10 предложений на русском языке, в каждом из которых содержится проверяемая структура. При переводе предложений с русского языка на английский следует обращать внимание на передачу сравнительной степени, предполагающей сравнение с помощью сложения/вычитания или умножения/деления. Каждое верно переведенное предложение оценивается в один балл.

Максимальное количество баллов за выполненное задание – 10.

[Блок 5«Межкультурная коммуникация»]

Блок состоит из одного задания – чтения текста, содержащего описание межкультурной ситуации / задачи / проблемы, и ответа на поставленные после текста вопросы. Баллы за правильные и полные ответы суммируются.

Максимальное количество баллов за выполненное задание – 20.

[Блок 6«Употребление и дифференциацию местоимений разных классов»]

Блок состоит из 10 заданий, в каждом из которых следует выбрать местоимение, подходящее лексически и грамматически приведенному контексту. Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл.

Максимальное количество баллов за выполненное задание – 10.

**Олимпиада для студентов и выпускников – 2019 г.
Примерные критерии оценивания Задания 1 (максимально 30 балла)**

	5 баллов	1-4 балла	0 баллов
Содержание*	Информативность		
	Все характеристики раскрыты <u>правильно</u> и в <u>полном объеме</u> ; доказательная база <u>представлена</u> .	НЕ все характеристики раскрыты правильно и/или в полном объеме и/или доказательная база НЕ представлена.	Характеристики не раскрыты.
	Связность		
	Все характеристики раскрыты <u>правильно</u> и в <u>полном объеме</u> ; доказательная база представлена.	НЕ все характеристики раскрыты правильно и/или в полном объеме и/или доказательная база НЕ представлена.	Характеристики не раскрыты.
	Целостность		
	Все характеристики раскрыты <u>правильно</u> и в <u>полном объеме</u> ; доказательная база представлена.	Выводы НЕ всегда логичны, примеры НЕ всегда убедительны.	Характеристики не раскрыты.
	Модальность		
	Все характеристики раскрыты <u>правильно</u> и в <u>полном объеме</u> ; доказательная база представлена.	Выводы НЕ всегда логичны, примеры НЕ всегда убедительны.	Характеристики не раскрыты.
	Коммуникативно-прагматическая направленность		
Все характеристики раскрыты <u>правильно</u> и в <u>полном объеме</u> ; доказательная база <u>представлена</u> .	НЕ все характеристики раскрыты правильно и/или в полном объеме и/или доказательная база НЕ представлена.	Характеристики не раскрыты.	
	Максимально 25 баллов		
	5 баллов	1-4 балла	0 баллов

Олимпиада для студентов и выпускников – 2019 г.

Языковое оформление	Лексические/грамматические/орфографические/ пунктуационные ошибки отсутствуют.	Лексические/грамматические/орфографические/ пунктуационные ошибки малочисленны и НЕ препятствуют пониманию.	Лексические/грамматические/орфографические/ пунктуационные ошибки многочисленны и препятствуют пониманию.
Организация текста	Текст последовательно и логически правильно выстроен, имеет введение, основную часть с раскрытием текстовых категорий и заключение.	Есть недочеты в логике построения текста; отсутствует введение/заключение; есть недочеты в абзацном членении.	Высказывание не логично и/или полностью нарушена структура текста; нарушено абзацное членение.
	Максимально 30 баллов		

*Если объем анализа меньше требуемого (600 слов), работа не проверяется (задание оценивается в 0 баллов).
 Если объем анализа больше требуемого (800 слов), часть работы, превышающая заданный объем, не проверяется.

Список рекомендуемой литературы

Для подготовки к олимпиаде рекомендуется следующая учебная и иная литература:

Английский язык

1. М.Я. Блох: Теоретическая грамматика английского языка, М., Высшая школа, 2003.
2. И.Р. Гальперин: Текст как объект лингвистического исследования, М., КомКнига, 2006.
3. Н.С. Валгина: Теория текста (электронные версии учебника).
4. McCarthy M., O'Dell F. Academic Vocabulary in Use. – Cambridge University Press, 2008.
5. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use. Upper-Intermediate and Advanced. – Cambridge University Press, 1997.
6. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use. Advanced. – Cambridge University Press, 1997.
7. Cambridge Idioms Dictionary, Second edition, 2006.
8. <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/>
9. <http://www.logicalfallacies.info/>

Французский язык

1. Anthologie de la littérature française. Textes choisis du XIe au XXIe siècle. Paris: Belin, 2013.
2. Baril D. Techniques de l'expression écrite et orale. – Paris: Editions Dalloz, 2008.
3. Bouchery C., Taillandier I. Le FLE par les textes: Littérature et activités de langues. Paris: Belin, 2009.
4. Chovelon B., Morsel M.-H. Lire la presse. Le compte rendu, la synthèse. Grenoble: PUG, 2006.
5. Herschberg Pierrot A. Stylistique de la prose. Paris: Belin, 2013.
6. Huchon M. Histoire de la langue française. Paris: Librairie générale française, 2002.
7. Kobert-Kleinert C., Parizet M.-L., Poisson-Quinton S. Activité pour le cadre commun C1-C2. Paris: CLE International, 2009.
8. Miquel C. Vocabulaire Progressif du Français. Niveau avancé. Paris: CLE International, 2012.
9. Struve-Debeaux A. Maîtriser la Grammaire française. Niveaux B1-C1. Paris: Belin, 2012.

Словари:

1. Larousse «Dictionnaire du français», 2014
2. Paul Robert, Josette Rey-Debove «Le petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française», 2014

Электронные ресурсы:

1. <http://abu.cnam.fr/BIB/>
2. <http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>
3. <http://elsap1.unicaen.fr/dicosyn.html>
4. <http://francite.net/education/cyberprof/>
5. <http://french.about.com/>

Олимпиада для студентов и выпускников вузов – 2019 г.

6. <http://lexiquefle.free.fr/>
7. <http://perso.wanadoo.fr/pierre.thiolliere/vocabulaire/index.htm>
8. <http://www.bbc.co.uk/languages/french/family/>
9. <http://www.cafe.umontreal.ca/>
10. <http://www.campus-electronique.tm.fr/TestFle/>
11. <http://www.chass.utoronto.ca/~wulfric/academie/>
12. http://www.club-forum.com/s_exos.asp?rub=6 <http://www.edufle.net/>
13. <http://www.fle.fr> <http://www.franc-parler.org>
14. <http://www.french.language.ru/onlinetest/index.html>
15. <http://www.latl.unige.ch/french/projets/dicovox4/> <http://www.leconjugueur.com/>
16. <http://www.lepointdufle.net>
17. <http://www.polarfle.com/>
18. <http://www.rfi.fr>
19. <http://www.sdv.fr/orthonet/index.html>
20. <http://www.tv5.org>

Немецкий язык

1. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (Москальская О.И. Теоретическая грамматика современного немецкого языка). Учебник -5-е изд., испр. и доп.-М.: Высш. шк., 2004.-344 с.
2. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / H. Dreyer, R. Schmitt; Издательство: Max Hueber Verlag, 2001 - 370
3. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache B2-C1: Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch Taschenbuch, Anne Buscha, Susanne Raven, Gisela Linthout.
4. <http://www.dw.de/>
5. <http://www.testdaf.de>
6. http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php?menu_id=3
7. http://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache/?page=index1_daf
8. <http://deutsch-interaktiv.eu/moodle/>